



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קמ"ט ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קמ"ט ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

(שמות כה) ותכלת, אמר רבי יצחק, תכלת מההוא נונא דִימא דגינוסר, דאיהו בעדיה דזבולון. ואצטריך גוונא דא לעובדא דמשכנא לאתחזא האי גוון.

תרגום לעברית

מה כתוב במשה? (שמות לג) וראה כל העם את עמוד הענן עומד פתח האהל וקם כל העם והשתחויו איש פתח אהליו. נאה הוא למשה, שהוא נביא נאמן עליון על כל נביאי העולם, ואותו דור שקבלו תורה על הר סיני וראו כמה נסים וכמה גבורות במצרים ועל הים. אבל כאן בדור הזה, הזכות העליונה שרבי שמעון עשה - להראות נסים על ידו. ותכלת, אמר רבי יצחק, תכלת מאותו דג של ים גינוסר, שהוא בגורלו של זבולון, והצטרף הגוון הזה למעשה המשכן שיראה הגוון הזה.

טקסט הזוהר

פתח ואמר, (בראשית א) ויאמר אלהים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים. האי רקיע אתברי בשני, דעובדא דא מסטרא דשמאלא איהו. וביומא תננינא דאיהו סטר שמאלא, אתברי ביה גיהנם, דאיהו נפיק מגו התוכא דנורא דשמאלא, וביומא אצטבע בה גוון תכלא, דאיהו כורסייא דדינא.

פָּתַח וְאָמַר, (בראשית א) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מִכְדִּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם. הָרָקִיעַ הַזֶּה נִבְרָא בַּשָּׁנִי, שְׁהַמְעָשָׂה הַזֶּה הוּא מִצַּד הַשְּׁמָאֵל. וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי שֶׁהוּא צַד הַשְּׁמָאֵל, בּוֹ נִבְרָא גִיהֶנֶם שְׂיוּצָא מִתּוֹךְ הַתּוֹךְ הָאֵשׁ שֶׁל הַשְּׁמָאֵל, וּבַיָּמִם נִצְבָּע בּוֹ גִּזְוֹן תַּכְלֵת, שֶׁהוּא כֶּסֶף הַדִּין.

טקסט הזוהר

וְנִטִּיל הָאֵי יוֹמָא מֵיָּמִם דְּהוּוּ מִסְטָרָא דִּימִינָא, וְאֵינּוֹן מֵיָּמִם דְּהוּוּ מִסְטָרָא דִּימִינָא, לָא אֶתְגַּלּוּ אֶלָּא בְּיוֹם שְׁנִי. בְּיוֹמָא דִּילִיָּה, לָא אֶתְגַּלִּי מֵיָּמִם, אֶלָּא אֶתְחַלָּהּ, בְּגִין דְּאֶתְכַלִּיל דָּא בְּדָא, וְאֶתְכַפֵּס דָּא בְּדָא. אִוּר דִּיּוֹמָא קִדְמָאָה, נִהִירוּ קִדְמָאָה מְכַל שִׁיתָא נְהוֹרִין אִיהוּ. וְהָאֵי אִוּר בְּסִטְרָא דְּאֶשָּׁא הָוָה, דְּכַתִּיב, (ישעיה י) וְהָיָה אִוּר יִשְׂרָאֵל לְאֵשׁ. וְהָהוּא אִוּר דִּישְׂרָאֵל מִסְטָרָא דִּימִינָא הָוָה, אֶתְכַלִּיל בְּאֶשָּׁא.

תרגום לעברית

וְנִטִּיל הַיּוֹם הַמַּיִם שֶׁהָיוּ מִצַּד הַיָּמִין, וְאוֹתָם הַמַּיִם שֶׁהָיוּ מִצַּד הַיָּמִין לֹא הִתְגַּלּוּ אֶלָּא בְּיוֹם שְׁנִי. בְּיוֹם שֶׁלֹּא הִתְגַּלָּה מֵיָּמִם, אֶלָּא הִתְחַלָּה, מִשּׁוּם שֶׁנִּכְלָל זֶה בָּזָה וְהִתְכַפֵּס זֶה בָּזָה. הָאִוּר שֶׁל הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן, הָאִוּר הָרִאשׁוֹן מְכַל שֵׁשֶׁת הָאוֹרוֹת הוּא. וְהָאִוּר הַזֶּה הָיָה בְּצַד הָאֵשׁ, שֶׁכָּתוּב (ישעיה י) וְהָיָה אִוּר יִשְׂרָאֵל לְאֵשׁ. וְאוֹתוֹ אִוּר שֶׁל יִשְׂרָאֵל הָיָה מִצַּד הַיָּמִין, נִכְלָל בְּאֵשׁ.

טקסט הזוהר

וְיוֹמָא קִדְמָאָה מְאִינּוֹן שִׁיתָא יוֹמִין, מֵיָּמִם אִיהוּ, וְלָא שְׁמִשׁ עוֹבְדָא דְּמֵיָּמִם, אֶלָּא עוֹבְדָא דְּאִוּר, דְּאִיהוּ מִסְטָרָא דְּאֵשׁ, דְּאִיהוּ יוֹם שְׁנִי. לְאֶחְזָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא לָא בְּרָא עֲלֵמָא, אֶלָּא עַל שְׁלוֹם, וּבְאֶרֶח שְׁלוֹם הָוָה כָּלָא. יוֹמָא קִדְמָאָה כָּל מַה דְּעֵבֵד, מִסְטָרָא דְּחִבְרִיָּה עֵבֵד. יוֹמָא תַּנְיִנָא בְּסִטְרָא דִּיּוֹמָא קִדְמָאָה עֵבֵד הָהוּא אוּמָנָא, וְשְׁמִשׁ בָּהּ, דְּכָל

חד שמש בעובדא דחבריה, לאחזאה, דהא אתכלילו דא בדא. יומא תליתאה, הוה בסטרא דתרווייהו, וביה הוה ארגמן, ועל דא כתיב, כי טוב כי טוב תרי זמני ביומא תליתאה.

תרגום לעברית

והיום הראשון מאותם ששת הימים הוא מים, ולא שמש מעשה המים, אלא מעשה האור, שהוא מצד האש, שהוא יום שני, להראות שהקדוש ברוך הוא לא ברא את העולם אלא על שלום, ובדרך שלום הכל היה. היום הראשון, כל מה שעשה, מצד חברו עשה. היום השני בצד יום הראשון עשה אותו אמן ושמש ביה, שכל אחד שמש במעשה חברו, להראות שהכל נכללו זה בזה. היום השלישי היה בצד של שניהם, ובו היה ארגמן, ועל זה כתוב כי טוב כי טוב פעמים ביום השלישי.

טקסט הזהר

תכלת, דא יומא תננינא, אצטבע בב' גוונים סומק ואוכם. ותכלת, סומק איהו דיליה, מיומא תננינא ממש, כעין גוון אשא, ודא איהו אלהים, וירית גוון דדהבא, דכלא גוונא חדא. תכלתא נפיק מגו ההוא גוון סומק, וכד נחית לתתא, אתרחק גוון סומק, ועאל גו ההוא אתר דאיהו ימא, ואצטבע גוון תכלא. ההוא סומקא עייל גו ימא, ואתחלש גוון דיליה, ואתהדר תכלא, ודא איהו אלהים, אבל לאו איהו תקיפא כקדמאה.

תרגום לעברית

תכלת, זה היום השני, נצבע בשני גוונים - אדם ושחר. ותכלת - האדם הוא שלו, מהיום השני ממש, כעין גוון האש, וזהו אלהים, וירש גוון הזהב, שהכל גוון אחד. תכלת יוצאת מתוך אותו גוון אדם, וכשירד למטה, התרחק גוון אדם, ונכנס לתוך אותו מקום, שהוא הים, ונצבע בגוון תכלת. אותו אדם נכנס לתוך הים ונחלש גונו והופך לתכלת, וזהו אלהים, אבל אינו חזק כמו הראשון.

אֹכְלִים, גִּזְוֹן דָּא נִפְיָק מִהֶתוּכָא דְסוּמָקָא, כִּד אֶתְהַתֵּךְ וְאֶתְחַלֵּשׁ לְתַתָּא בְּהֶתוּכָא דְזוּהָמָא, וְנִחִית לְתַתָּא, וְנִפְיָק מִהֶהוּא זוּהָמָא גִּזְוֹן סוּמָק, מְזוּהָמָא תְּקִיפָא, וּמִגּוֹ זוּהָמָא תְּקִיפָא, אֶתְהַדֵּר לְאֹכְלִים. וְכִלָּא מִהֶהוּא סוּמָקָא קְדָמָא (ס' א' ע'לָא) אֶתְהַתֵּךְ. וְכִלָּא דָּא אֶתְבְּרִי בְּשָׁנִי, וְהָאִי אֶקְרִי אֱלֹהִים אַחֲרִים.

תרגום לעברית

שָׁחַר, גִּזְוֹן זֶה יוֹצֵא מִהֶתוּךְ הָאָדָם כְּשֶׁמִּתְהַתֵּךְ וְנִחַלֵּשׁ לְמַטָּה בְּהֶתוּךְ הַזְּהָמָה, וְיִוֹרֵד לְמַטָּה, וְיוֹצֵא מֵאוֹתָהּ זֶהָמָה גִּזְוֹן אָדָם, מִהַזְּהָמָה הַקְּשָׁה, וּמִתוֹךְ הַזְּהָמָה הַקְּשָׁה הוֹפֵךְ לְשָׁחַר. וְהַכֹּל מֵאוֹתוֹ הָאָדָם הָרָאשׁוֹן (הַעֲלִיוֹן) הֶתְהַתֵּךְ, וְכִלָּא זֶה נִבְרָא בְּשָׁנִי, וְזֶה נִקְרָא אֱלֹהִים אַחֲרִים.

טקסט הזוהר

הָאִי אֹכְלִים אִיהוּ חֲשׂוּךְ יִתִּיר, דְּלֹא אֶתְחַזִּי גִזְוֹן דִּילִיָּה מִגּוֹ חֲשׂוּכָא. בּוֹצִינָא קְדִישָׁא הָכִי אָמַר, דְּהָאִי גִזְוֹן אֹכְלִים חֲשׂוּךְ, בָּאֵן אֶתְר אֶצְטַבֵּעַ. אֵלָא כִּד הֵהוּא סוּמָקָא אֶתְהַתֵּךְ בְּגוֹ תְּכִלָּא, וְאֶתְעַרְכוּ גִזְוִינִין, אֶתְהַתֵּךְ הֶתוּכָא דְזוּהָמָא לְגוֹ תְּהוּמִי, וְאֶתְעַבִּיד מִתְּמָן רִפְּשׁ וְטִיט. כְּמָה דָּאֵת אָמַר (יִשְׁעִיָּה נז) וַיִּגְרְשׁוּ מִיָּמִיו רִפְּשׁ וְטִיט. וּמִגּוֹ הֵהוּא טִינָא דְתְּהוּמִי, נִפְק הֵהוּא חֲשׂוּךְ דְּאִיהוּ אֹכְלִים, וְלֹא אֹכְלִים אֵלָא חֲשׂוּךְ יִתִּיר, הֵדָא הוּא דְכְּתִיב, (בְּרָאשִׁית א) וַחֲשֹׁךְ עַל פְּנֵי תְּהוֹם. אֲמַאי אֶקְרִי חֲשֹׁךְ, בְּגִין דְּגִזְוֹן דִּילִיָּה חֲשׂוּךְ, וְאֶחָשִׁיד אֲנִפִּי בְּרִינִין. וְדָא אִיהוּ סוּמָק וְאֹכְלִים, וּבְגִין דָּא לֹא כְּתִיב בְּשָׁנִי כִּי טוֹב.

תרגום לעברית

הַשָּׁחַר הוּא יוֹתֵר חֲשׂוּךְ, שְׁלֹא נִרְאָה הַגִּזְוֹן שְׁלֹו מִתוֹךְ הַחֲשֹׁךְ. הַמְּנוֹרָה הַקְּדוּשָׁה כֶּף אָמַר, שְׁהַגִּזְוֹן הַשָּׁחַר הֵזֶה הַחֲשׂוּךְ, בְּאִיזָה מְקוֹם נִצְבָּע? אֵלָא כְּשֶׁאוֹתוֹ אָדָם מִתְהַתֵּךְ בְּתוֹךְ הַתְּכִלָּת וּמִתְעַרְכִּים הַגִּזְוִינִים, מִתְהַתֵּךְ הֶתוּךְ הַזְּהָמָה לְתוֹךְ הַתְּהוּמוֹת וְנַעֲשֶׂה מִשָּׁם רִפְּשׁ וְטִיט, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שם נז) וַיִּגְרְשׁוּ מִיָּמִיו רִפְּשׁ וְטִיט. וּמִתוֹךְ אוֹתוֹ טִיט שֶׁל הַתְּהוּמוֹת

יוצא אותו חֶשֶׁךְ, שֶׁהוא שָׁחַר, וְלֹא שָׁחַר אֶלָּא יוֹתֵר חֶשֶׁךְ. זֶהוּ שְׁכָתוּב וְחֶשֶׁךְ עַל פְּנֵי תְהוֹם. לָמָּה נִקְרָא חֶשֶׁךְ? מִשּׁוּם שֶׁהַגֶּזֶן שֶׁל חֶשֶׁךְ וּמַחֲשִׁיךְ אֶת פְּנֵי הַבְּרִיּוֹת, וְזֶהוּ אָדָם וְשָׁחַר, וּמִשּׁוּם זֶה לֹא כָתוּב בַּשֵּׁנִי כִי טוֹב.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"נ ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא, וְהָא כְּתִיב (בראשית א) וְהָיָה טוֹב מְאֹד דָּא מְלָאךְ הַמּוֹת, וְהָכָא אִמְרַת דְּלֹא אִתְּמַר בְּגִינְיָה כִי טוֹב. אֶלָּא רְזָא דְרִזִּין הָכָא, דְּהָא וְדָאִי מְלָאךְ הַמּוֹת אִיהוּ טוֹב מְאֹד. מֵאִי טַעְמָא. בְּגִין דְּהָא כָּל בְּנֵי עֲלָמָא יִדְעֵי דִימוּתוֹן וְיִתְהַדְרוּן לְעַפְרָא, וְסִגְיָאִין אֵינּוֹן דְּמַהֲדֵּרִי בְּתִיבְכֶתָא לְמֵאֲרִיחוֹן, בְּגִין דְּחִילוּ דָּא, וְדַחֲלִי לְמַחֲטֵי קַמִּיָּה. סִגְיָאִין דַּחֲלִי מִן מְלָכָא, מִגּוּ דְּתִלְיָא רְצוּעָה לְקַמִּיָּהוּ. כִּמָּה טָבָא הָהִיא רְצוּעָה לְגַבֵּי בְּרַ נֶשׁ, דְּעַבְדַּת לוֹן טָבִין וְקִשְׁיטִין, וּמִתְקַנִּין בְּאַרְחִיָּיהוּ כְּדָקָא יָאוּת. וְעַל דָּא וְהָיָה טוֹב מְאֹד. מְאֹד וְדָאִי.

תרגום לעברית

וְאִם תֵּאמַר, וְהָרִי כָתוּב וְהָיָה טוֹב מְאֹד, זֶה מְלָאךְ הַמּוֹת, וְכָאן אִמְרַת שֶׁלֹּא נֶאֱמַר בְּגִלְלוּ כִי טוֹב - אֶלָּא סוּד הַסּוּדוֹת כָּאן, שֶׁהָרִי מְלָאךְ הַמּוֹת וְדָאִי הוּא טוֹב מְאֹד. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שֶׁהָרִי כָּל בְּנֵי הָעוֹלָם יוֹדְעִים שִׁימוּתוֹ וְיִחַזְרוּ לְעַפָּר, וְרַבִּים הֵם שְׁחוּזִרִים בְּתִשּׁוּבָה לְרַבּוֹנָם מִשּׁוּם פֶּחַד זֶה, וּפּוֹחֲדִים לְחֹטֵא לְפָנָיו. רַבִּים פּוֹחֲדִים מִהַמֶּלֶךְ מִתּוֹךְ שְׁתִּלּוּיָהּ רְצוּעָה לְפָנֵיהֶם. כִּמָּה טוֹבָה אוֹתָהּ רְצוּעָה אֶל הָאָדָם, שֶׁעוֹשֶׂה לָהֶם טוֹבוֹת וְאַמְתּוֹת וּמִתְקַנִּים בְּדַרְכֵיהֶם כְּרָאוּי. וְעַל זֶה וְהָיָה טוֹב מְאֹד. מְאֹד וְדָאִי. סוּד הַסּוּדוֹת שֶׁלְמִדְּנוּ מִתּוֹךְ הַמִּנּוּחָה הַקְּדוּשָׁה, וְהָיָה טוֹב - זֶה מְלָאךְ הַחַיִּים. מְאֹד - זֶה מְלָאךְ הַמּוֹת, שֶׁהוּא יוֹתֵר. לָמָּה מְלָאךְ הַמּוֹת הוּא טוֹב מְאֹד? אֶלָּא כְּשֶׁכָּרָא הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם,

הכל היה מתקן טרם שבא אדם, שהוא המלך של העולם הזה. כיון שנברא אדם, עשה אותו מתקן בדרך אמת. זהו שכתוב (קהלת ז) אשר עשה האלהים את האדם ישר והמה בקשו חשבנות רבים. עשה אותו ישר, ואחר כך סרח ונטרד מגן עדן.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.